



Экономический
и Социальный Совет

Distr.
GENERAL

E/CN.4/1992/61
7 January 1992

RUSSIAN
Original: ARABIC/ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Сорок восьмая сессия
Пункт 15 предварительной повестки дня

СОСТОЯНИЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПАКТОВ О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА

Письмо Поверенного в делах Постоянного представительства Ливийской Арабской Джамахирии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве от 5 декабря 1991 года на имя заместителя Генерального секретаря по правам человека

Имею честь настоящим представить текст заявления от 2 декабря 1991 года на арабском и английском языках, сделанного Народным бюро по внешним связям и международному сотрудничеству в ответ на совместное заявление Соединенных Штатов Америки и Великобритании от 27 ноября 1991 года в связи с достойным сожаления инцидентом, приведшим к катастрофе самолета компании "Пан-Американ", выполнявшего рейс 103, в районе деревни Локерби.

Необходимо отметить, что совместное решение обвинить двух ливийцев во взрыве самолета компании "Пан-Американ" не основано ни на каких уликах или доказательствах, а их огульные обвинения в средствах массовой информации без проведения справедливых судебных разбирательств противоречат положениям, содержащимся во всех конституциях и документах по правам человека, в частности в Международном пакте о гражданских и политических правах.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве официального документа Комиссии по правам человека в связи с пунктом 15 предварительной повестки дня ее сорок восьмой сессии.

(Подпись):

Ибрагим Абдул-Азиз ОМАР
Поверенный в делах

1. 27 ноября 1991 года администрация Соединенных Штатов и правительство Великобритании опубликовали заявление в связи с достойным сожаления инцидентом, приведшим к катастрофе самолета компании "Пан-Американ", выполнявшего рейс 103, в районе деревни Локерби, Шотландия, - заявление, которое подтверждает преднамеренное стремление достичь политических целей, направленных против поддерживаемой народом политической системы Ливии. Использование средств массовой информации в качестве способа общения не поможет решить проблемы между государствами: такое поведение не должно иметь место в международных отношениях, поскольку идеальным и наиболее успешным средством является диалог с использованием дипломатических каналов.

Поскольку в совместном заявлении Соединенных Штатов и Великобритании выносятся поспешные вердикты, сообщается о преднамеренных агрессивных стремлениях и устанавливаются определенные условия, оно не соответствует международным принципам законности и нормам международного права и противоречит Уставу Организации Объединенных Наций.

Решение обвинить двух ливийцев во взрыве самолета компании "Пан-Американ" не основано ни на каких уликах или доказательствах, а огульные обвинения в средствах массовой информации без проведения справедливых судебных разбирательств противоречат принципу, содержащемуся во всех конституциях и хартиях прав человека и предусматривающему, что "подсудимый невиновен до тех пор, пока не будет доказана его вина". Другими словами, администрация Соединенных Штатов и правительство Великобритании, делая такое заявление и используя средства массовой информации, пытаются убедить мир в том, что данное обвинение является обоснованным судебным вердиктом.

2. Если вопрос, касающийся инцидента с рейсом 103 компании "Пан-Американ", связан с осуществлением закона в соответствии с процедурами уголовного судопроизводства, то Ливия считает, что это дело должен рассматривать ливийский судья на основании изданного в 1953 году закона, регулирующего уголовное судопроизводство, поскольку данное дело касается ливийцев. Ливия согласна с тем, чтобы в рассмотрении этого дела вместе с ливийским судьей принимали участие судьи из Великобритании и Соединенных Штатов для обеспечения беспристрастного и надлежащего применения процедур. Для наблюдения за ходом расследования международные организации, ассоциации по правам человека и семьи жертв могут направить своих наблюдателей или адвокатов. Эти государства или любая другая сторона, обратившаяся с соответствующим запросом, могут контролировать процесс расследования. Судья, рассматривающий данное дело, примет во внимание результаты предыдущих расследований, осуществленных в связи с этим инцидентом, включая расследования, проведенные в Шотландии и в Вашингтоне.

Заинтересованные власти в Ливии будут тесно сотрудничать со следователями из Шотландии и Соединенных Штатов в целях установления истины.

Кроме того, Ливия заявляет о своей согласии создать нейтральный международный комитет для проведения данного расследования.

Любые из вышеупомянутых мер позволили бы избежать вынесения поспешных вердиктов в отношении отдельных лиц в нарушение принципа, признанного во всех конституциях мира и хартиях прав человека, в которых провозглашается, что подсудимый невиновен до тех пор, пока не будет доказана его вина.

Однако если это дело связано с политическими разногласиями между Ливией, с одной стороны, и Соединенными Штатами и Соединенным Королевством - с другой, что, по нашему мнению, и имеет место в данном случае, то рассмотрение этих разногласий должно осуществляться в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, запрещающим агрессию или угрозу ее применения и призывающим разрешать споры мирными средствами, включая проведение переговоров. Если прямой диалог невозможен из-за отсутствия дипломатических отношений между Ливией и Соединенными Штатами и Соединенным Королевством, в одностороннем порядке разорвавшими эти отношения, то такой диалог может вестись при посредничестве одной или нескольких сторон в рамках Организации Объединенных Наций.

3. Непринятие двух вышеупомянутых путей поиска решения и использование заявлений и средств массовой информации не только неблагоприятно воздействуют на общественное мнение в связи с распространением ложной информации, но также отрицательно сказываются на следователях, судьях и обвиняемых. Это мешает следователям осуществлять возложенные на них задачи в условиях беспристрастности и непредубежденности, препятствует проведению судьями справедливых судебных разбирательств и лишает обвиняемых возможности обоснованных и беспристрастных судебных разбирательств, что противоречит основным правам человека.

С другой стороны, заявления, в которых содержатся даже предупреждения и условия, безусловно, противоречат Уставу Организации Объединенных Наций и являются средством, которое недопустимо и не должно иметь место в отношениях между суверенными государствами.

4. Делая данное заявление, Ливия стремится внести ясность в ситуацию, связанную с достойным сожаления инцидентом с рейсом 103 компании "Пан-Американ", в соответствии с принципами законности и в осуществление своего суверенитета, не пренебрегая при этом правами тех, против кого были выдвинуты обвинения, или правами несчастных жертв, их семей и родственников. Она также заявляет о своей приверженности общепризнанным правилам международных отношений и уважении суверенитета других государств.

2 декабря 1991 года